

# لعام 2009

## ما تحتاج أن تعرفه

تتوفر العديد من بيانات الحقائق حول اللقاح باللغة الإسبانية وبغيرها من اللغات الأخرى. انظر [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

اللقاح الحي الموهّن عبر الأنف (أو LAIV) يستخدم بالرش داخل الأنف. تصف هذه الورقة اللقاح الحي الموهّن الذي يتم رشه داخل الأنف.

كما يتوفر لقاح معطل يعطى كحقنة. ويأتي وصفه في ورقة منفصلة.

لا يحتوي اللقاح الحي الموهّن ضد أنفلونزا H1N1 لعام 2009 على مادة ثيميروسال أو أي مواد حافظة أخرى. كما أنه مخصص للأشخاص البالغين من العمر عامين حتى 49 عامًا.

وفيروس اللقاح موهّن (مضعف)، لذا فلن يسبب الأنفلونزا.

### 4 من يجب عليه الحصول على لقاح أنفلونزا H1N1 لعام 2009 ومتى؟

من يجب عليه الحصول على اللقاح

تم اعتماد اللقاح الحي الموهّن للأفراد البالغين من العمر عامين حتى 49 عامًا عدا الحوامل ومن يعاني من حالات صحية معينة (انظر الرقم 5 أدناه). المجموعات التي يوصي بأن تتلقى اللقاح الحي الموهّن ضد أنفلونزا H1N1 لعام 2009 أو لا تضم الأشخاص الأصحاء:

- البالغين من العمر عامين حتى 24 عامًا،
  - البالغين من العمر 25 حتى 49 عامًا، و
  - الذين يعيشون مع أو يقدمون الرعاية للأطفال الأقل من 6 أشهر أو
  - العاملين في قطاع الرعاية الصحية أو الطوارئ.
- ويتوفر اللقاح بشكل أكبر، يجب إعطاؤه للأشخاص الآخرين الأصحاء البالغين من العمر 25 حتى 49 عامًا.

ملاحظة: رغم أنه يجب عدم إعطاء اللقاح لمجموعات معينة من الأشخاص - على سبيل المثال الحوامل والأشخاص الذين يعانون من متاعب صحية مزمنة إضافة إلى الأطفال من 6 أشهر حتى عامين - إلا أنه من المهم تطعيمهم باللقاح؛ حيث يجب عليهم الحصول على حقنة الأنفلونزا.

وتتيح الحكومة الفيدرالية تلقي هذا اللقاح بشكل اختياري. ورغم ذلك، فقط يشترط قانون الولاية أو أصحاب العمل حصول أشخاص معينين على اللقاح.

متى يجب التطعيم

احرص على التطعيم متى توفر اللقاح.

ويجب إعطاء الأطفال البالغة أعمارهم 9 أعوام جرعتين من اللقاح، مع المراجعة بينهما بفواصل زمنية مدته شهر تقريبًا. ولا يحتاج الأطفال الأكبر عمرًا والبالغون سوى جرعة واحدة فقط.

# لقاح أنفلونزا H1N1

الحي الموهّن  
(اللقاح بخاخ للأنف)

### 1 ما المقصود بأنفلونزا H1N1 لعام 2009؟

أنفلونزا H1N1 لعام 2009 (والتي أحيانًا ما يطلق عليها اسم أنفلونزا الخنازير) هي مرض تسببه سلالة جديدة من فيروس الأنفلونزا. وقد تفشى هذا النوع من الأنفلونزا في العديد من البلدان.

وكبقية فيروسات الأنفلونزا الأخرى، تنتشر أنفلونزا H1N1 لعام 2009 من شخص لآخر عن طريق السعال، والعطس، وأحيانًا من خلال لمس الأجسام الملوثة بالفيروس.

تتضمن أعراض أنفلونزا H1N1 لعام 2009 ما يلي:

- الإرهاق
- الحمى
- التهاب الحلق
- آلام في العضلات
- القشعريرة
- السعال
- العطس

وقد يصاب البعض أحيانًا بالإسهال والتقيؤ.

ويشعر غالبية المصابين بتحسّن في غضون أسبوع من الإصابة. غير أن البعض قد يصاب بالالتهاب الرئوي أو أمراض أخرى خطيرة. وبضطر البعض أحيانًا لتلقي العناية الطبية داخل المستشفى وبعضهم يموت.

### 2 كيف تختلف أنفلونزا H1N1 لعام 2009 عن الأنفلونزا العادية (الموسمية)؟

تتغير الفيروسات المسببة للأنفلونزا الموسمية من عام لآخر، إلا أنها مرتبطة بشكل وثيق ببعضها البعض.

وقد وجد أن من أصيبوا بعدوى الأنفلونزا في السابق عادةً ما يتمتعون بقدر من المناعة ضد فيروسات الأنفلونزا الموسمية (حيث تكونت في أجسامهم قدرة على مقاومة فيروسات المرض).

ومن ثم، ففيروس أنفلونزا H1N1 لعام 2009 هو سلالة فيروسية جديدة وتختلف بشكل كبير عن فيروسات الأنفلونزا الموسمية.

وغالبيتها الأشخاص إما لديهم مناعة ضعيفة أو يفتقرون إلى المناعة ضد أنفلونزا H1N1 لعام 2009 (فأجسامهم غير مستعدة لمقاومة الفيروس).

### 3 لقاح أنفلونزا H1N1 لعام 2009

تتوفر اللقاحات للوقاية من أنفلونزا H1N1 لعام 2009.

- وتتطابق طريقة تصنيع هذه اللقاحات مع لقاحات الأنفلونزا الموسمية.
- ويتوقع أن تتسم هذه اللقاحات بالأمان والفعالية كما الحال بالنسبة للقاحات الأنفلونزا الموسمية.

• غير أن هذه اللقاحات لن تمنع الإصابة بالأمراض "الشبيهة بالأنفلونزا"، والتي تسببها فيروسات أخرى.

• كما أنها لن توفر الوقاية ضد الأنفلونزا الموسمية. فيجب عليك الحصول على لقاح الأنفلونزا الموسمية إذا كنت ترغب في الحماية منها.

5

## يجب ألا يحصل بعض الأشخاص على اللقاح أو عليهم الانتظار

يجب ألا تحصل على اللقاح الحي المؤهّن ضد أنفلونزا H1N1 لعام 2009 إذا كنت مصابًا بالحساسية الشديدة (المهددة للحياة) ضد البيض أو ضد أي مادة أخرى يشتمل عليها اللقاح. إذا كنت مصابًا بأي حساسية شديدة، فأبلغ الشخص الذي يعطيك اللقاح.

يجب عدم إعطاء اللقاح الحي المؤهّن ضد أنفلونزا H1N1 لعام 2009 لمجموعات الأشخاص التالية.

- الأطفال أصغر من عامين والبالغون من عمر 50 عامًا فأكثر
- السيدات الحوامل
- أي شخص يعاني من ضعف في الجهاز المناعي
- أي شخص يعاني من متاعب صحية مزمنة، مثل:
  - أمراض القلب
  - أمراض الكلى أو الكبد
  - أمراض الرئة
  - أحد الأمراض الاستقلابية، مثل السكري
  - الربو
  - الأنيميا واضطرابات الدم الأخرى
- الأطفال الأقل من 5 أعوام الذين يعانون من الربو أو عانوا من نوبة أو أكثر من نوبات الأزيز خلال العام الماضي،
- أي شخص يعاني من اضطرابات عصبية أو عضلية معينة (مثل الشلل الدماغي) والتي يمكن أن تؤدي إلى حدوث متاعب في التنفس أو البلع،
- أي شخص يتعامل عن قرب مع شخص يعاني من ضعف شديد في الجهاز المناعي (يستلزم تلقي الرعاية الطبية في بيئة محمية، مثل وحدة زرع نقي العظم)،
- الأطفال أو المراهقون الذين يتلقون علاجًا بالأسبرين طويل المدى.

إذا كانت تشعر باعتلال مرضي طفيف أو شديد، فقد تنصح بالانتظار لحين التماثل للشفاء قبل الحصول على اللقاح. وإذا كنت مصابًا بنزلة برد طفيفة أي مرض آخر، فلا داعي عادةً للانتظار.

أخبر طبيبك إذا سبق لك الإصابة بما يلي:

- حساسية مهددة للحياة بعد تناول جرعة لقاح الأنفلونزا الموسمية،
- متلازمة غيلان باريه (مرض شللي حاد يسمى أيضًا GBS).

قد لا تكون هذه مبررات لتفادي اللقاح إلا أن الطاقم الطبي سيساعدك على اتخاذ القرار المناسب.

يمكن إعطاء اللقاح الحي المؤهّن ضد أنفلونزا H1N1 لعام 2009 في تزامن مع معظم اللقاحات الأخرى. إذا كنت قد تلقيت أي لقاحات خلال الشهر الماضي أو تنوي ذلك في الشهر المقبل، فأخبر طبيبك بذلك. ينبغي عدم إعطاء اللقاح الحي المؤهّن ضد أنفلونزا H1N1 واللقاح الحي المؤهّن ضد الأنفلونزا الموسمية معًا.

6

## ما مخاطر اللقاح الحي المؤهّن ضد أنفلونزا H1N1 لعام 2009؟

إن اللقاح، مثل أي دواء آخر، يمكن أن يسبب متاعب خطيرة، مثل حساسية شديدة. إلا أن خطر الإصابة بضرر شديد أو الوفاة من جراء أي لقاح ضئيل للغاية.

ويتوقع أن تماثل مخاطر اللقاح الحي المؤهّن ضد أنفلونزا H1N1 لعام 2009 تلك المرتبطة باللقاح الحي المؤهّن ضد الأنفلونزا الموسمية وهي:

المتاعب الطفيفة:

فقد سجلت إصابة بعض الأطفال والمراهقين من عامان إلى 17 عامًا ببعض التفاعلات الطفيفة، مثل:

- ارتشاح الأنف أو احتقان الأنف أو سعال
- حمى
- صداع وآلام في العضلات
- أزيز
- ألم في البطن أو التقيؤ العرضي أو الإسهال

وقد سجلت إصابة بعض البالغين من 18 حتى 49 عامًا بما يلي:

- ارتشاح الأنف أو احتقان الأنف
- التهاب الحلق
- سعال أو قشعريرة أو تعب/ضعف
- صداع

المتاعب الحادة:

- تفاعلات الحساسية المهددة للحياة ضد اللقاحات نادرة للغاية. وإذا حدثت، فعادةً ما تستمر لبضع دقائق حتى ساعات قليلة بعد التطعيم.
- في عام 1976، ارتبط نوع سابق من لقاح معطل لأنفلونزا الخنازير بالإصابة بحالات متلازمة غيلان باريه (GBS). إلا أن اللقاح الحي المؤهّن لم يقترن بمتلازمة غيلان باريه.

7

## ماذا يحدث في حالة وجود تفاعل شديد ضد اللقاح؟

ما الذي يجب البحث عنه؟

أي حالة غير معتادة، مثل الحمى الشديدة أو التغيرات السلوكية. قد تشمل أعراض الحساسية الشديدة صعوبة في التنفس أو بُحّة أو أزيز أو طفح جلدي أو شحوب أو ضعف أو تسارع في معدل ضربات القلب أو دوار.

ما الذي يجب القيام به؟

- اتصل بطبيب أو توجه بالشخص إلى الطبيب على الفور.
- أخبر الطبيب بما حدث، وتاريخه، ووقته، وأعلمه متى حصلت على اللقاح.
- اطلب من جهة تقديم الخدمات الصحية تسجيل ذلك التفاعل بتقديم استمارة نظام التبليغ عن الآثار الضارة للقاحات (VAERS). أو يمكنك أيضًا تقديم تلك الاستمارة من خلال موقع الويب الخاص بنظام التبليغ عن الآثار الضارة للقاحات (VAERS) وهو: [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov)
- بالاتصال بالرقم 1-800-822-7967.

لا يقدم نظام التبليغ عن الآثار الضارة للقاحات (VAERS) استشارات طبية.

8

## تعويض الإصابة جراء التطعيم باللقاح

إلا أنه تم إنشاء برنامج فيدرالي للمساعدة في دفع نفقات الرعاية الطبية وغيرها من النفقات الأخرى المحددة لأشخاص معينين تسبب تطعيمهم باللقاح في تعرضهم لتفاعل مرضي شديد. لمزيد من المعلومات حول هذا البرنامج، يرجى الاتصال بالرقم 1-888-275-4772 أو قم بزيارة موقع الويب الخاص بالبرنامج:

[www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm](http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm)

9

## كيف أعرف المزيد؟

• اطلب من جهة تقديم الخدمات الصحية الخاصة بك تزويدك بالمعلومات. حيث بإمكانه توفير معلومات من خلال ورقة إرشادات اللقاح أو اقتراح مصادر أخرى للمعلومات.

• اتصل بإدارة الصحة المحلية أو الخاصة بالولاية.

• اتصل بمراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها (CDC):

- اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)

- تفضل بزيارة موقع مراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها على

الويب: [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu) أو [www.cdc.gov/h1n1flu](http://www.cdc.gov/h1n1flu)

- قم بزيارة موقع الويب التالي: [www.flu.gov](http://www.flu.gov)



وزارة الصحة والخدمات البشرية  
(DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES)

مراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها  
(CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION)



LAIV - Arabic بيان حقائق عن اللقاح

10/2/09

اللقاح الحي المؤهّن ضد أنفلونزا H1N1 لعام 2009

Translation provided by NYC Dept. of Education and NYC Dept. of Health and Mental Hygiene.